

Eurothail



Le Bulletin d'information de la Commission "Modélisme et Patrimoine Ferroviaire"
Informationsblatt der Technischen Kommission "Eisenbahnerbe und Modelleisenbahn"

Nº8 – September / Septembre 2011



Pierre LHERBON
→ pierre.lherbon@wanadoo.fr
Gérard PHILIPPE
→ ger.philippe@wanadoo.fr



Ronald XANKE
→ R.XANKE@arcor.de
Mirko CASPAR
→ mcaspar@gmx.de



Roman STERBA
→ sterbar@gr.cz



Andras BARCSA
→ railtarif@axelero.hu

Již od roku 2008 se setkávají železničáři v oblasti modelářství. Od 23. do 25. září 2011 uspořádal zemský svaz FISAIC ČD setkání a výstavu železničních modelů v Muzeu Českých drah v Lužné u Rakovníka 60 km západně od Prahy.

U příležitosti společné výstavy připravili čeští organizátoři bohatý program pro hosty z Belgie, Francie, Lucemburska, Maďarska a Německa. Vše začalo v pátek dopoledne komentovanou prohlídkou muzea pod vedením vrchního přednosti Depa historických vozidel Ing. Jindřicha Rachoty. Hosté byli fascinováni vozidly i zařízením. Za přítomnosti generálního prezidenta FISAIC Guy Gierese (LU) proběhlo odpoledne ve stylovém prostředí jídelního vozu zasedání mezinárodní technické komise FISAIC pro železniční dědictví a modelovou železnici. Na programu jednání bylo zhodnocení aktivit od předchozího zasedání v železničním muzeu v saském Chemnitz a stanovení priorit a plánu akcí na další období. K nosným tématům patřil rozvoj modulu Junior a časopisu EURORAIL. Na zasedání byl odsouhlasen harmonogram zasedání a výstav na další dva roky (Maďarsko v roce 2012, Francie v roce 2013).

V páteční podvečer účastníci setkání zprovoznili rekordní počet 38 modulů Junior spojených v jeden celek.

V sobotu byl na programu výlet do historického centra Prahy a návštěva tamního Národního technického muzea.

V neděli uspořádali ČD jízdu zvláštním parním vlakem z Lužné do Stochova a zpět. Ve výpravní budově zst. Stochov byl navštíven salonek čsl. prezidenta T.G.Masaryka. Odpoledne byl čas navštívit unikátní setkání jedenácti diesel-elektrických lokomotiv brejlovec řad T478.3, 750.3, 750.7, 753.7, 754.0 a 755.0 v původním i rekonstruovaném provedení.

Během obou víkendových výstavních dnů byly propojeny moduly Junior obsluhovány přítomnými dětmi. Jak konstatoval generální prezident FISAIC, účast dětí lze považovat za příslib budoucnosti této Federace železničářů pro kulturu a volný čas.

V nádherném slunečném počasí proběhla výstava k plné spokojenosti jak účastníků tak i návštěvníků. Vedoucí delegací zahraničních železničních podniků na závěr vyslovili poděkování organizátorům, především Romanu Šterbovi a Jarmile Šmerhové, za vynikající podmínky, zážitky a vzpomínky, které si odváželi domů z České republiky.

Přeložil : Roman Šterba





Seit 2008 und dank dem Juniorenmodul, haben die Modelzeichner des FISAIC beschlossen, regelmäßigen Austausch unter den Eisenbahnnern auszuführen.

Vom 23. bis 25. September 2011, hat die Tschechische Republik die jährliche Begegnung im Museum der Tschechischen Bahnen (ČD), in Luzna u Rakovnika der 60 Km westlich von Prag fern ist, organisiert. Während der Demonstration haben die tschechischen Veranstalter den belgischen, ungarischen, deutschen, luxemburgischen und französischen Delegationen ein zahlreiche Eisenbahnbelebtheit und zahlreiche Besuche hinzufügendes Programm angeboten.

Ab Freitag Morgen, haben die Delegationen das Museum der ČD mit den historischen und technischen Kommentaren seines Direktors, ebenso gut auf dem rollenden Fahrzeugen sowie auf den festen Installationen besucht. In Anwesenheit vom allgemeinen Präsidenten der FISAIC, die Sitzung unter den Delegationen hat sich am Freitag Nachmittag abgewickelt, um, die nächsten gemeinsamen Handlungen hauptsächlich zu definieren, die um den Juniorenmodul, den Zettel „Eurorail“, und andere Projekte zu verpfänden sind.

Die Versammlung, auf den Eisenbahnstudien und auf der Programmierung der nächsten Begegnungen (2012, in Ungarn, dann 2013 in Frankreich).

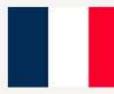
Am Ende der Versammlung haben die Modelzeichner 38 Modulen zusammengefügt, um ihre "Juniorenmodulanlage" zu bauen.

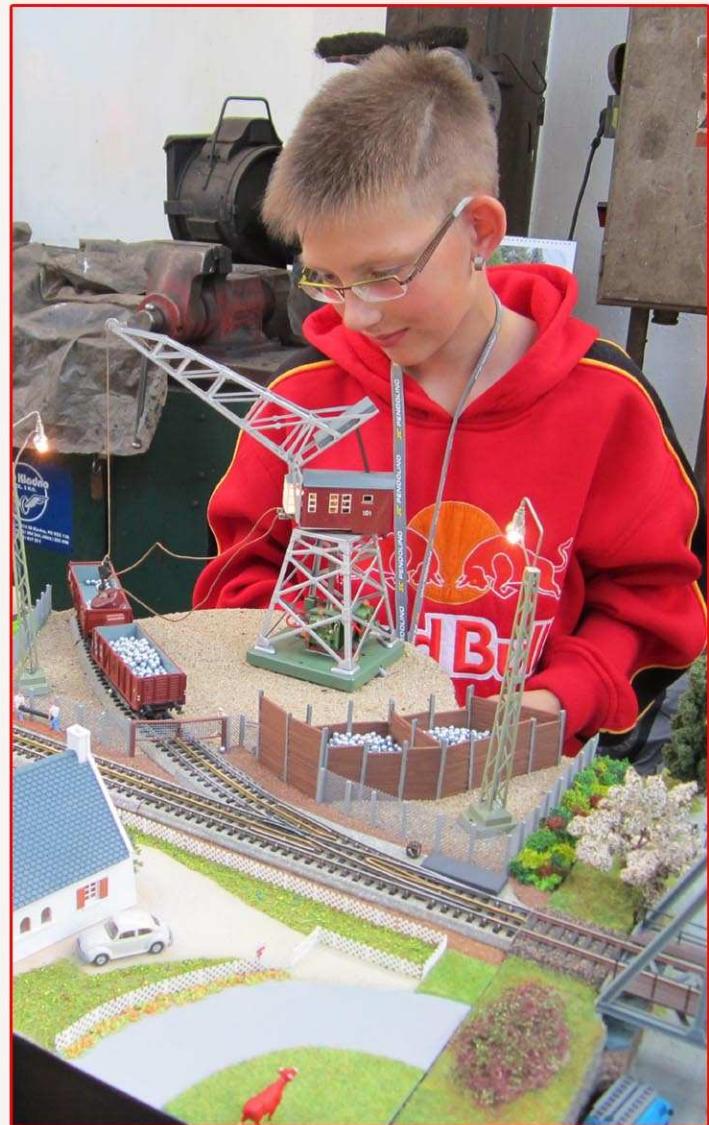
Der Samstag ist zurückgelegt worden, um im Morgen einen Besuch der historischen Altstadt von Prag, dann am Nachmittag, mit dem Besuch des Nationalen Technischen Museum auszuführen.

Am Sonntag haben unsere Tschechische Freunde der uns gefreut, einen Sonderdampfzug durch Umgebungen von Rakovnik zu chartern. Dann ebenfalls, mit einem außergewöhnlichen Treffen der elf Brillenschlange im Museum (Dieselelektrische Loks Baureihe T478.3, 750.3, 750.7, 753.7, 754.0, 755.0) mit einem, historisch und zeitgenössisch angeliefert. Während der ganzen Ausstellung ist die Juniorenmodulanlage" von den jungen Modelzeichnern betrieben worden, die ebenfalls an die Begegnung teilgenommen haben.

Da es der Generalpräsident der FISAIC unterstrichen hat, ist die Teilnahme der Kinder von Eisenbahnnern und den jungen Eisenbahner eine Neuheit in FISAIC, aber vor allem erlaubt sie, die Ferne in Betracht zu ziehen, um die Zukunft von FISAIC zu versichern. Mit sonniger Zeit, die Begegnung unter den Modezeichnern und dem Verlauf der Demonstration im Museum haben einen glänzenden Erfolg bei den Kongressteilnehmern wieder mitgenommen und dankt die Gesamtheit der Delegationen herzlichem besonderes Roman Sterba und Jarmila Smerhova für die ausgezeichnete Aufnahme und die Belebtheit der Begegnung.

Übersetzung : Gérard PHILIPPE

 Depuis 2008, et grâce au Module Junior, les modélistes de la FISAIC ont décidé d'effectuer des échanges réguliers entre les cheminots. Du 23 au 25 septembre 2011, la République Tchèque a organisé la rencontre annuelle dans le musée national des chemins de fer, à Luzna u Rakovnika, situé à 60 km à l'ouest de Prague. Durant la manifestation, les organisateurs tchèques ont proposé aux délégations belge, hongroise, allemande et française un programme incluant de nombreuses animations ferroviaires et de nombreuses visites. Dès le vendredi matin, les délégations ont visité le musée avec les commentaires historiques et techniques de son directeur, aussi bien sur le matériel roulant comme sur les installations fixes. En présence du président général de la FISAIC, la réunion entre les délégations s'est déroulée le vendredi après-midi pour définir principalement, les prochaines actions communes à engager autour du Module Junior, du bulletin Eurorail, sur les études ferroviaires et sur la programmation des prochaines rencontres (2012, en Hongrie, puis en 2013 en France). A l'issue de la réunion, les modélistes ont assemblé 38 modules pour former leur réseau "Module Junior". Le samedi a été réservé pour effectuer le matin une visite des quartiers historiques de Prague, puis dans l'après-midi, avec la visite du musée des transports et des techniques. Pour le dimanche, nos amis de la République Tchèque nous ont fait le plaisir d'affréter une circulation spéciale en train à vapeur dans la région de Rakovnik, puis également, avec une présentation exceptionnelle au musée de nombreuses locomotives diesel de la série T478.3 avec des livrées historiques et contemporaines. Durant toute la manifestation, le réseau "Module Junior" a été exploité par les jeunes modélistes qui ont également participé à la rencontre. Comme l'a souligné le président général de la FISAIC, la participation des enfants de cheminots et de jeunes cheminots est une nouveauté à la FISAIC, mais surtout elle permet d'envisager de nouveaux horizons pour assurer l'avenir de la FISAIC. Avec un temps ensoleillé, la rencontre entre les modélistes et le déroulement de la manifestation dans le musée ont remporté un vif succès auprès des congressistes, et l'ensemble des délégations remercie chaleureux Roman Sterba et Jarmila Smerhova pour l'excellent accueil et l'animation de la rencontre. Pierre LHERBON



2008 óta a Junior modulnak köszönhetően a FISAIC modellezői elhatározták, hogy rendszeressé teszik a vasutasok közötti találkozókat.

2011. szeptember 23-25. között a Cseh Köztársaság szervezte az éves találkozót Luzna u Rakovníkban, Prágától 60 km-re a Cseh Vasutak (CD) Múzeumában (CD).

A bemutató alatt a cseh rendezők a belga, magyar, német, luxemburgi és francia küldöttség számára több vasúti programot és számos, a találkozóhoz kapcsolódó rendezvényt kínáltak.

Péntek reggelről kezdődően a küldöttek megtekintették a CD múzeumát, amelyet a múzeumigazgató történeti és technikai kommentárja kísért, kiterve a gördülőállományra és a kiállítási tárgyakra is. A FISAIC elnökének jelenlétében az ülés péntek délután folytatódott, elsőlegesen a következő közös tevékenységek meghatározásával a következő témaköörökben : Junior Modul, az Eurorail Bulletin, vasúti tanulmányok és a következő találkozások programozása (2012 Magyarország, majd azt követően 2013 Franciaország).

A kiállítás alatt a modellezők a Junior Modell keretében 38 modelt kapcsoltak össze.

Szombat reggel Prága történelmi óvárosának felkeresése, majd délután a Közlekedési és Technikai Múzeum megtekintése szerepelt a programban. Nagy örömmükre cseh barátaink vasárnap egy nosztalgia különvonatozást szerveztek számunkra gózmozdonnyal Rakovník környékén, kivételes bemutatóban volt részünk, számos T478.3-as sorozatú dízelmozdonyt láthattunk történeti és jelenkorú kivitelben. A rendezvényen a Junior Modul fiatal modellezői is részt vettek.

Ahogy azt a FISAIC elnöke hangsúlyozta, a vasutasok gyermekei és fiatal vasutasok jelenléte újdonság a FISAIC-nál, új horizontot jelent a FISAIC jövője szempontjából.

A modellezők közötti találkozó és a rendezvény lefolyása a múzeumban sikeresnek bizonyult, a küldöttek szívélyes köszönetet mondta Roman Sterbának és Jarmila Smerhovának a kíválló fogadtatásért és a mozgalmas találkozókért.

Fordította: Barcsa András

